

# LA PATRIE DAL FRIÛL

SFUEI MENSÌL INDIPENDENT

www.lapatriedalfriul.org

info@lapatriedalfriul.org

DIREZION E AMINISTRAZ. - UDINE - VIA DEL COTONIFICIO 129

Tassa pagata / Taxe perçue Udine Italy - mensile / mensùl spedizion in abonament postâl Poste italiane s.p.a.

## IL NUMAR



♦ a pagjine 3

**SAPADE/PLODN IN FRIÛL!**

**SAPADE/PLODN IN FRIÛL!**

**SAPADE/PLODN IN FRIÛL!**

La buine gnove che o spietavin  
e je biadelore rivade dopo  
une spiete di 9 agns

♦ a pagjine 4

**SGNÙFS SPORTS:**

**NO UN BALON**

**MA MANARIE E SEE**

Interviste a Michael  
Del Pin campion  
di "Timbersports"

♦ pagjine 6

**ELEZIONS IN SLOVENIE:**

**FAT IL GNÛF**

**PRESIDENT**

Borut Pahor, 54 agns,  
al è stât confermât  
par altris cinc agns

♦ a pagjine 10

**INTERVISTE**

**AL VINCIDÔR DAL**

**PREMI SAN SIMON**

**PE LETERATURE**

Raffaele Serafini lu veve  
zà vinçut intal 2015



## BLANC O NERI, SE AL È BON NOL FÂS MÂL. IL ROSATELLUM INVEZIT TI BRUSE I BUDIEI

♦ Giorgio Cavallo

Scrivi di leçs eletorâls in Italie  
intai ultins agns al è un pôc tant  
che interessâsi di croniche nere. Al  
vûl dî cori daûr a cualchi cerviel  
criminôs che al cîr la formule  
magjiche par fâ vinci il so partit  
ancje se no son i vòts, e che al trate  
la Costituzion tant che che il codic  
de strade de bande di cui che nol  
cjate parcament e si imbuse intai  
puesj riservâts ai disabii.

\_E in chest zîr, al è un President  
de Republike che tant che il  
cabaretist "Mandi Mandi" al dîs  
gaiôs che dut al va ben.

\_Par nô furlans, la leç eletorâl e je  
impartante parcè che o vin capit  
che o vin di fâ la vòs grusses se  
o volin otignî cualchi risultât de  
nestre specialitat e magari impedi  
che nus e puartin vie. Sedi par

mancance di competencis  
che di bêcs, viodût  
che nus àn gjavât  
1.500 milions ad an  
sui cirche 5.000 dal  
belanç regional. O stimi che o  
vedin il dirit  
sacrisant di podé  
jessi representâts  
in Parlament sedi  
tant che minorance linguistiche  
sedi in maniere indipendente dal  
sisteme dai partits politics talianos.  
\_Salacor, ancje insieme cui slovens e  
cui todescs.

\_E al è propit chest che  
il Rosatellum al vûl impedi a ducj i  
coscj, cuntune uniche ecezion che  
e ven fate pal Sudtirôl, che si visin  
dai sclops dai agns 60 e dai vòts di  
fiducie incassâts.



\_Pes minorancis  
dal F-VJ, il vincul di  
acès ae ripartizion  
dai seçs al è metût  
al otigniment di une  
percentual dal 20% a  
nivel regional o ae vitorie  
in doi coleçs uninominâi,  
dulà che nol è possibil  
nancje il vôt diszontât.

\_E pal Senât, che la  
Costituzion e riserve su base  
regional, si è lâts ben di là di cetant  
che al succedeve fin cumò, abilitant  
ae acuisizion dai seçs dome lis listis  
che a rivin a soiârs di vôt (3 o 10%)  
in dut il stât talian.

\_No son dome chestis lis vilanadis  
costituzionâls che il pat disgraciât  
tra PD, Forza Italia e Lega  
Nord nus àn fatis, gjavant di fat  
ogni possiblitàt di sielte tra lis

candidaturis secont il scheme  
"compre un e paie doi". Cierts  
jurisci a son daûr a cír di fâ  
esprimi la Cort Costituzionâl  
prime dal vôt, ma viodût cemût  
che e je lade in passât no je tante  
sperance. "Imbroie e scjampe" al è il  
sproc di cui che al à fate la leç.

\_In Friûl e je daûr a cressi la  
cussience che la democrazie  
rapresentative intal stât talian e je  
in crisi profonde e che dome un  
protagonism dai teritoris al pues  
tornâ credibilitât a une sovranitât  
popolâr. No dome ca di nô. Ancje  
il Venit e la Catalogne lu àn a pene  
afermât: ognidun a mût so.  
Nol sarà facil, ma se il Friûl al  
volarà vê un futûr pai sici citadins  
e pes sôs comunitâts, un segnâl al  
varà di dâlu. ■

Par catalan "esperar" al vûl di tant  
"spietâ" che "sperâ", ma in chestis  
ultimis setemanis al somee che  
la date dai 21 di Dicembr, cu  
lis elezions regionalâs, si le spieti  
a fuart, come se prime di chel  
moment nol podès sucedi nuie, ma  
cence masse sperancis.

LIS GRANDIS MOBILIZATIONS  
CATALANIS A ÀN FAT VIGNÎ  
FÛR TROP CHE A SON  
ANTIDEMOCRATICS IL GUVIER  
E IL STÂT SPAGNÛL, trop che e  
je politicizade la justizie, ma no son  
rivadis a butâ jù chel sisteme.  
In Catalogne e je cumò une  
polarizazion, cun indipendentisc  
simpri plui convinçûts che un  
futûr te Spagne al è impossibil,  
ma ancje cun unioniscj convinçûts  
che cualsisei sisteme, ancje ilegal  
e violent, si pues justificâ, cun  
dutis lis bausiis e ipocrisiais che a  
coventin, pûr di mantignî la Spagne  
"une e grande".  
Rivâ a une soluzion al reste  
ancjemò une vore lontan: dai

♦ Sandri Carrozzo



scandais al somee che cui che al  
vinçerà, al vinçerà di masse pôc.  
Se a varan la maiorance i partits  
catalaniscj, a Madrid a cjataran

simpri un mûr di gome, no si  
podarà mai otignî un referendum  
conguardât, cemût che al è sucedût  
in Scozie; se a saran di plui i vòts

dai unioniscj, vâl a di PP (popolâr),  
di diestre), PSC (socialiscj), C'S  
(populiscj oportunistj), a varan  
acusis di iregolaritâts e imbrois e  
in ogni câs no podaran proponi  
un guvier salt e implantât su la  
condision di un program.

AL SOMEE CHE LA POLITICHE  
E SEDI DISPOSSENTE, come une  
moscje che e bat simpri su chel  
veri. Ce che al romparà il veri, se  
no sarà la politiche, e podarà jessi  
la economie: la Spagne e je un  
stât debil in ducj i sens, indebitât,  
destinât, ancje pe crisi cu la  
Catalogne che e ja la sô region plui  
produtive, a indebilisi e indebitâsi  
ancjemò di plui.

Il debit de Spagne cu la Europe  
al è dal sigûr tra i motifs che a àn  
puartât lis plui altis istituzions de  
Union a pandi, almancul a nivel  
uficial, une poie ferme al guvier di  
Rajoy: ce sucedaraial cuant che la  
incapacitat e coruzion spagnole a  
daran di risultât une crisi inmò plui  
grivie? ■

E cumò, anin  
di gnûf a vinci

♦ Dree Valcic

\*\* O sierin l'an cuntune vitorie:  
Sapade e torné in Friûl. Si  
sin batûts dispès bessôi fra ducj  
in chesci agns, par che chest al  
sucedès, tal mieç di "lenghis do-  
plis" che a peraulis a sostignivin  
chest dirit, intant che intai fats  
a ritardavin il risultât final.

\*\* O celebrin in maniere juste,  
e nol sucêt dispès, cemût ancje  
che o celebrin cu la publicazion  
dal nestri libri *Cuntristorie de  
Prime Vuere mondial 1914-1918*  
une altre medaiute. Gracis al  
grant Agnul Floramo par vê  
zontât un tassel impuant a  
dutis lis iniziativis che o vin  
afrontadis par contrastâ la  
retoriche talianiste.

\*\* Tant che par Sapade, no vin  
(al va indevant a pagj. 2) ■

BUINIS  
FIESTITIS

La redazion e fâs i miôr auguris  
a ducj i letôrs e a lis lôr fameis

Bon Nadâl,  
bon finiment e bon principi.  
Che Diu us dei dal ben,  
par chest an  
e par chel cu ven

Si tornin a viodi  
in Fevrâr  
(in Zenâr il giornâl al polse)

## LINT FURLANE

(di pag. 1)

E cumò anin  
di gnûf a vinci

mai molât.

\*\* Alc al è daûr a cambiâ e il merit al va ancje al cûr dal popul catalan che al à metût in lûs lis contradizions dai stâts centraliscj, de Europe dai banchîrs e dai resonîrs, fasint risaltâ e tornâ a emerzi la nature autoritarie dal regjim spagnûl. Il franchissim nol è muart, cemût che dal rest i rivocs fassiscj e naziscj a dimostrin un pôc dapardut: lis minorancis, tant che la storie e à dimostrât, a saressin lis primis vitmis sieltis.

\*\* Vigilâ su lis vielis e gnovis formis che il totalitarism al podarà assumi al vûl dì paï furlans cjapâsi sù in plen e in prime persone ognidun la responsabilità di giesti in propri il futûr: chest al significhe autonomie.

\*\* Cheste duncje la gnoe sfide, includute chê eletorâl dal an prossim po Region e par comuns impuantants tant che Udin. Il senari si mostre simpri plui clâr tra chei che a sielzaran di inschirâsi di flanc e di cirí aleancis cui partits talians, e cui che al sielzarà invezit la strade opueste.

\*\* Chest al è l'element vêr e unic che al discriminé. A ognidun il cjapâsi la responsabilità che di chê al varâ di rindi cont no al nomenât o al elet di turni, ma al popul furlan.

\*\* Il temp des indecisions, dai distinguo leâts dispès a vecjos personalisims al è finît, tant che al è finît ancje chel dal disimpegn, de passivitât.

I sapadins nus àn dimostrât che al è possibil vinci se si reste unîts in non dal Friûl, pal Friûl. Il rest e je miserie, umane e politiche. ■

DANUS  
UNE MAN!

Se tu vuelis fâ une donazion ae nestre riviste tu puedis fâlumidiant bonific.

**IBAN: IT32 V063 4063  
8801 0000 0001 208**

li de Casse di Sparagn dal Friûl-VJ – Sede di Glemone (UD)

Ancje une piçule cifre e pues mandâ indevant la nestre (e tò) bataie par un Friûl plui furlan

Intune sale dal Consei de Provincie di Udin plenone, al è stât presentât vinars ai 3 di Novembrar il libri di Angelo Floramo *Cuintristorie de prime vuere mondiâl 1914-1918*, di pôc publicat dal nestri mensil La Patrie dal Friûl. Ae presince dal president de Provincie di Udin Pietro Fontanini, dal president de Assemblee de Comunitâ Linguistiche Furlane Diego Navarría, dal diretôr de Patrie dal Friûl Dree Venier, dal president de omonime Clape di Culture Dree Valcic e dal autôr Angelo Floramo, l'incuintri al è stât une rare occasion par scoltâ la storie de Prime Grande Vuere in Friûl cun vôs sincirie. Une liende ben divise di cemût che le conte la retoriche nazionaliste taliane.

**JESSUDE FÛR A PONTADIS, MÈS PAR MÈS, DILUNC IL 2014, LA "CUINTRISTORIE"** e à cijatâ la forme di libri tal mês di Otubar, par une publicazion tant domandeade soredut pal mût di tratâ la materie, risultât di cetantis ricercis - fûr dal ordenari -, condusudis di un intetuâl e storic di grande onestât tant che Angelo Floramo.

**A MODERÂ LA PRESENTAZION A UDIN, AL È STÂT IL DIRETÔR DREE VALCIC,** che al à ricuardât che "lis cuintristoriis" a son di cja-se tal nestri mensil furlan. Prime di dutis, la *Cuintristorie dal Friûl* di Pre Josef Marchet, e dongje di lui

E torne fûr salde, massime intai ultins temps, la gole mate di une vore di lôr di voltâ par talian ce che pre Toni al à pensât, volût e scrit par furlan.

Il rimpin che si tire in bal par solit al è: "pre Toni al à scrit robis tant impuantantis che nol è just che a vegnî a cognossilis dome chei che a capissin il furlan (che a son masse pôcs, lu savin), ma al covente che al vegni let di ducj chei che il talian lu san, ma il furlan no".

Metude cussi, si scugnarès ancje daûr reson: rivâ adore di slargjâ il 'pinsir' di pre Toni a plui int che si puses e sarès une robe meretorie, e sante. In teorie. Però jo o fâs cheste riflession: "Ma pre Toni, no jerial in stât di scrivi daurman lui par talian? E se la rispuete e je, e e scuen sei si - e ancje intun talian splendit, par sigûr miei che no tancj talianons - ma no lu à fat, al è il câs di domandâsi parçè." A1 è chi che la cuistion e devente delicate e grivie e, stant che no si puses domandâjal, al tocje di resonâi sore.

**OGNIDUN AL VARÀ LA SÔ RISPUESTE: JO O CÎR, CU LA UMILTÂT CHE E COVENTE,** di pandi la mê, e o dis che al è saltât fûr dal 'seminari dulâ che i vevin imponût di fevelâ dome par talian, improibit di fevelâ par furlan, la sô e nestre lenghe: al è evident che a lui cheste imposizion i à parût falade, par no dî selerade, cuintrî de identitat dal so popul e cuintrî de incjarnazion de religion inte sô e nestre culture e lenghe, che lui al viodeve che e jere daûr a lâ sù paï steçs. Cussi al varâ pensât ben che inte sô vite e vore di om, di predi

## EDITORIE

UNE CUINTRISTORIE  
CHE E JE STORIE  
Presentât il libri di Angelo Floramo  
su pe Prime Vuere Mondiâl il Friûl

♦ Alessio Screm

la opare di un grant anarchic furlan tant ch Felix Marchi, e al so flanc si zontin Pre Checo Placerean e Pre Toni Beline.

**IL LIBRI DI FLORAMO AL SCAN-CARE LA VISION DE RETORICHE NAZIONALISTE TALIANE**, contant in undis cijapitui, curts e di leture cetant plasevule, cemût che «je lade tra popui che par secui a son stâts in pâs, cijatâs nemis par colpe dal nazionalism». Chest si lu lei in tune des dôs introduzioni che a vierzin il libri, gjavadi di articui jessûs su la Patrie dal Friûl tal 2011.

**LETURIS ANTICIPADIS DI UN PREFAZION SCLETE DI DREE VALCIC**, che al dis tra l'altri che chest libri al rappresente «une tape di un percors scomençât intal 2015 cuant che si vin acuarts che ben pocjis a saressin stadiis lis vôs che si saressin alçadis cuintrî de maree di



LA CUVERTINE DAL LIBRI

disinformazion, di sotanance vergognose a pet di une version mistificate di chê ete». Valcic al siere ancje il libri cuntune postfazion - dongje di un scrit di Pre Toni -, dal titul clâr:

## LA LETARE

Voltâ Antoni Beline  
par talian, la mè opinion  
(contrarie)♦ Rem Spicemei,  
parochian di pre Toni

e di mestri al varès vût di fâ alc di ce che al jere in stât di fâ par fâ cuintrî a di cheste ande suicidiarie, imponude dal Stât Italië, e che ancje la Glesie di un pieç i leve daûr. Ve mo che di cuant che al à fat cheste pensade al à tacât a cirí di meti rimiedi, cjamantsi di une grande responsabilità personâl, biel che i sarès stât cetant plui facil talianâ come dibot ducj e ubidî a lis autoritâts dal Stât e de Glesie, impen di là in tichignis tant cun chel che cun chê altre. Si à tratât di une sielte personâl che i à costât no pôc e che, come par ogni robe considerade "superiôr", se je cjamade cun tante fuarce moral e dignitat.

**"SÌ, MA PARCÈ AIAL FAT UN TANT?"** Pre Toni, cu la sô no comune inteligience, sensibilitat e amôr pe sô tiere e pal so popul e lenghe al varâ pensât: "o ai di fâ alc par solevâ cheste int che e je daûr a butâ vie cence nissun rispet la sô identitat linguistica, o vuei dâi une man par che e puedi mendâsi, e la robe che jo o soi in stât di fâ al puses sei juste il gno compuwartament personâl inte gjetion de religion, stant che o soi ancje predi; tant che mestri di scuele, e tant che scritôr,

stant che mi cijati a vê bieci talents par scrivi. E il dut o vuei fâlumassime doprant la nestre lenghe, par che il gno popul al vedi di vê gust de sô culture ancestrâl, che Stât e Glesie i àn di masse temp fat dispreseâ".

## E PRE TONI ALORE SI À METÛT A DÎ E A SCRIVI ROBIS IMPUARTANTONIS IN CHÊ LENGHE

par che il popul al ves vût gust di svicinâsi a jê cun gole, ancje se cun fadie, stant l'analfabetism che al è stât tignût de scuele taliane, che i à fat parfin odea la sô lenghe naturâl. Partant, pre Toni al è ancjemô di just che si pandi cun chê lenghe, par vie che il so popul nol è saltât fûr di chê vuate culturâl e al covente che al seguiti, leintlu, a imparâ la sô lenghe, a bevi la sô peraule, cun chê sô aghe cree, come che lui tant al bramave.

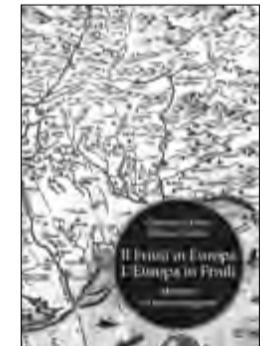
Lis mês conclusions a son il risultât di un sinti dut personâl, che al diven ancje di chel pôc che o soi stât in stât di cognossi pre Toni. Insume, o voi a interpretâ i fats daûr di ce che mi pâr di vê olmât inte vite di chel Om e de sô grande vore culturâl, religiose e letterarie, che a jerin un dutun. ■

Daspò di cent agns no àn domandât ancjemô perdon.

**A FASIN FINTREMAI IMPRES-SION LIS PERAULIS DAL PRE-SEÂT ANGELO FLORAMO**, fin dal principi. Di cuant che la Italië, decidût di ce bande stâ, e segne il confin tirant la linie di Cormons. Cussi parincj, amîs, furlans, di une bande si cijatin a vê di stâ cul re talian, di chê altre cul Imperadôr austroongjarê. E par evitâ che e si copassin tra di lôr, ju àn mandâts a scombiati sul front Galizian, cuintrî i Rus. A cjase i vecjos, i fruts, lis feminis, a pati la fam, la miserie, la vergogna, violencis di ogni sorte, orôrs cetant grâfs. Lis feminis, i stupits di vuere, la mularie, i anzians, oms devenâts di bot soldâts, il popul furlan tal insieme, a son i protagoniscj dismenteâts di cheste cuintristorie che ur torne - e nus mostre - la lôr vere muse, partint e restant tal bas.

**A IMPRESSIONIN I NUMARS, COME TAL TIERÇ CJAPITL: "SÌS MIL OMBRIS".** Une tragedie pari a «vincjenc taramots dal 1976». E sis mil di lôr, di monture austriache parcè che nassûts a Aquilea o a Grau, «scancelâts dai memoriâi de Storie». Un libri di lei, parcè che al fâs pensâ. Al fâs vignâ voie di aprofondi, di cirí altri fonts e di confrontâlis. Par viodi ben un altri toc fondamentâl di nô furlans. Une Cuintristorie che e je storie. ■

## EDITORIE/2

Europe e Friûl:  
lis memoriis di  
Gianfranco Ellero

Di pôc al è stât dât aes stampis il volum *Il Friuli in Europa. L'Europa in Friuli*. Al è un libri-interviste là che William Cisilino al interviste Gianfranco Ellero: il storic al conte di se in rapuart ai fats e ai acjadiments dal teritori e de Europe.

E il libri di fat al ripasse un pôc dute la storie dal Friûl e in graciis de forme de interviste al risultate di leture agjile. Il titul cun dentri la Europe al diven de convinzion di Ellero che il Friûl si lu capis slargjant i studis al contest european, stant che «il Friûl al è chê plui europeane des regions». Il libri, par talian, al è publicat dal Istitut Ladin Furlan Pre Checo Placerean cul contribût de Provincie di Udin. Inte ocasion de sô presentazion, a fin Otubar intal salon dal Consei provincial di Udin, al professôr Ellero e je stade consegnade la Medaie de Provincie paï siei merits di storic. (LPDF) ■

## POLITICHE

# Sapade/Plodn biadelore in Friûl!

## La buine gnove tant spietade e je rivade

♦ Antonella Lanfrit

Sapade e jere bielzà furlane. Anzit, che se nol fos stât cussì no varessin fat une bataie lungje scusat dis agns. Dut cás, cumò e je furlane ancie par dirit, stant che ai 22 di Novembar la Cjamare dai députâts e à votât in maniere definitive la leç che e previôt il passaç dal Comun dolomitan dal Venit al Friûl. Vignesie Julie: 257 sì, 20 no e 74 astignûts.

## IN PRATICHE, IL CONTRARI DI CE CHE AL JERE SUCEDÛT 165

**AGNS ZA FA**, cuant che Sapade e le cu la provincie di Belum daspò secui che e jere stade prin sot dal Patriarcât e po dal imperi austroongjarêts, dutun cul Friûl. Duncje leams storics, culturâi, di mentalitat e di frequentazion che a motivin in forme uniche chê domande che il Parlament le à fate buine. E gnove cumò e je la strade tecniche e amministrative che si varà di fâ par rindi concret chest proviodiment; gnove par vie che mai nissun païs al è passât di une Regjon ordenarie a une Speciâl. Tant al è vîr che ancjemò nissun al sa cun precision in ce temps che si podaran mudâ i confins su la cjarte gjeografiche e il stes sindic di Sapade, Manuel Piller Hoffer, al à dit che al è in spiete di savê se al rivarà un comissari e, se sì, par trop temp. Nancje la «mari» de leç, la eurodeputade Isabella De Monte, che cuant che e jere senatore sul imprin de legislature e veve presentât il dissen di leç, e cognòs i temps. Si sa par sigûr che la leç e à di jessi metude in pratiche midiant di decrets atuatifs dal Guvier, ma no si sa in trop temp. «O crôt che i prins interlocutôrs dal Guvier a saran lis dôs regions» e à dit la politiche, che cumò e à bielzà scomençât a sburtâ par che te prossime legislature i tocji a Cint di tornâ in Friûl.

**ANCJE CHEST PAÎS, CUMÒ IN PROVINCIE DI VIGNESIE, AL À PANDUDE LA SÔ VOLONTÂT CUNTUN REFERENDUM, COME SAPADE.** Ali la prime mosse le à fate il Consei comunâl tal Lui dal 2007 e ai 8 e 9 di Març dal 2008 il referendum al mostrâ che il 95% di chei che a votarin – il 75,5% di chei che a vevin dirit – a jerin pal si al Friûl. Di in chê volte si è rivâts al mês di Mai di chest an par che il Parlament al cjapâs in considerazion la facende, fasint buine la leç. Un troi che al dave simpri batiment di cûr e dispès ai sapadins e je tocjât di tignî il flât e sperâ che la robe e les indevant. Cun di fat, no son mancâts i



tentatifs di fermâ il procès, che dut cás al è rivât a lâ indevant: ae fin di Setembar al à votât a favôr il Senât e po si è lâts di buride par podê rivâ a fâ votâ ancie la Cjamare prime che e finis la legislature.

**A PENE FATE LA LEÇ, I CONTRARIS DAL VENIT A ÀN SUBIT CIRÛT IL MIEÇ PAR BLOCÂLE.** Il venezian e cjâf grup ae Cjamare di Forza Italia, Renato Brunetta, al à scrit al president de Republike par che no le firmi, e il president dal Consei regionâl dal Venit al à bielzâ dit che la Region le contestarà devant de Cort Costituzional. Dut cás, la plui part dai interessâts no si dan pinsir, par vie che a considerin che lis obiezions no àn sostance. A lavorâ a braceuel par che Sapade

### MERITS E FORTUNIS

— ♦ Dree Venier —

Sapade/Plodn e torne a cjase, in Patrie, e il merit i va dut ai sapadins: politics e giornâi a àn simpri strissinade indevant la cuistion come se e fos une crôs che i jere tocjade, obleâts dal ativisim dal Comitât par Sapade/Plodn in Friûl. Lobiétf, invezit, al jere rimandâ, distrai, scafoiaâle a planc a planc. Ma al è succedût un colp di fortune: prime des elezions, i partits talians a àn vût di fâsi bieie a llore a àn puartâ biadelore la cuistion in Parlament. Li che il passaç in Friûl nol podeve che jessi fat bon, parçè che e jere une robe juste. Cumò, la stesse robe e à di succedi pal Comun di Cint, che al à fat i referendum pal passaç, e il nestri giornâi di cumò indevant a 'nt fevelarâ ancie se nissun lu fasará: come che o savés che al à simpri fat par Sapade/Plodn. ■

e fos adimplen furlane a son stadiis ancie lis istituzions dal Friûl-Vignesie Julie, i siei parlamentârs e la Assemblee de comunità linguistiche furlane. La Anci Fvg, la Associazion dai Comuns, e à bielzâ invidât il sindic di Sapade/Plond pe assemblee di Dicembar e il president de Provincie di Udin, Pieri Fontanin, al à dit che al à di passâ a palaç Belgrado che al à di regalâ la bandiere dal Friûl. ■

### Il "bentornade" a Sapade/Plodn

E je stade fiestone grande a Sapade a pene che la Cjamare e à votât ai 22 di Novembar. Il Comitât, che tal 2008 si incaricâ di metin in pîts il referendum e in chescj agns al à simpri tignût dûr, si è butât sù e jù pes stradis dal païs e ancie lis cjampans a àn sunât a fieste. Al jere parfin comovût **Alessandro Mauro**, il coordenadôr dal Comitât, che al à ricardât chei che cumò no son plui ma che a àn tant scombatût par chest risultât. E in gjonde ancie il puartevôs dal Comitât, **Danilo Quinz**, mestri di schi e di dis agns incà impegnât a puartâ Sapade in Friûl. «Bentornade», le à saludade il president de Provincie di Udin, **Pieri Fontanin**. E la presidente de Region, **Debora Serracchiani**: «Chest vôt al è un at di justizie tai confronts de comunità di Sapade. Cumò o speri che l'ajai al sarà plui seren e a saran poiadis di bande lis polemichis e lis contraposizioni». Content ancie il president dal Consei regionâl, **Franco Iacop**, che al à dade la gnove in direte ai conseîrs riunîts in Aule e chei a àn rispuindût cuntun lunc batimans. Gjonde de politiche, di çampe e di diestre e gjonde ancie tai Comuns de *Assemblee linguistiche furlane*: «O ai il cûr a Sapade – al à dit il president **Diego Navaria** –. O speri che nissun si intesti cheste vitorie che e je dute e dome dai sapadins che a son stât testarts e a àn vût la convinzion e la costance di tignî dûr». ■ (A. L.)



Midiant de storie dai cognons furlans, si fâs anche la storie dal nestri Friûl. Chest mês us proponin 3 cognons che no si disarès, ma a àn divignince slovene.

(gjavâts für di «I cognomi del Friuli» di Enos Costantini e Giovanni Fantini ed. La Bassa/LithoStampa. O ringraziâ i autôrs pe disponibilitâ e pe colaborazion).

## GOLLES

Dal adjetif sloven *gol* cun -ez al è vignût für il cognon *Golez*, che al ven scrit *Golles*. *Gol* par sloven al vûl di «crot, dispueât, spelât, coçon» e dunque in origini si sarà tratât di un sorenon di un cun pôcs cjavei.

Al è un cognon tipic di Sermizza, tal comun di Savogne.

1314 *Danielis dicti Golic* in Carnia; 1321 *Antonij filij Golecan* a Cividale; 1381 *Jurius dictus Golc* a Cividale; 1612 *Grigor Goles de Starmaz*; 1651 *filius Lucae Goles de Sermiza*.

## SITTARO

Al derive, cun le zonte di -ar, dal sostantif sloven *sito* "tamê". Facil che al sedi stât il sorenon di un che al faseve draçs. Tipic dal comun di San Pieri dai Sclavons, si ciatil ancie a Azide e Vernâs.

1643 *Rev. Martinus Siter curato di Volzana scrive al Patriarca d'Aquileia:... à me è impossibile in questi asperi monti, dar Sufficiente pabulo Spirituale à tante anime Sottoposte a questa mia Cura, per tanto ripresento Joanne Velicognia a V. Ill.ma et Rev.ma Supplicandola humilmente resti gratiata di habilitarlo al resto dei Ordini Sacri Senza ulteriore interstitio a fine Vengano Suffragate anime et io disgranato della anscianza et Sovelato di Si grava Stra Ordinario Peso...*

## SCOZIERO / SCOZZIERO

Cognon documentât a Cividale fin dai prins dal Siscient, si ciatavilu ancie a Sorzint e, in di vuê, al è une vore presint des bandis di Cjauret, sot la forme slovène di *Skocir*.

Di fat, al derive propit dal verp sloven *skociti* che al vûl di "saltâ", che al vignive une volte doprât ancie come sostantif fevelant di personis une vore piçulis di stature e che a jerin puartadis a vê dispès scats di gnervôs.

1501, 28 dic. *Gasparino Scocir q. Mattia di Sorzento vende per 50 duc. livello 5 St. fr. al nob. Franc. q. Federico de Portis*; 1692 *Iseffo Scoccier di Cividale, lavorante di bottega di D. Carlo Brusandola, teste in docum. della Fraterna del SS.mo Rosario di S. Pietro Schiavoni*. ■ (A. L.)

## ISTITUZIONI

La Provincie di Udin e da ae Universitât di Udin la *Cjasute dal Tresinte*, CHE E SARÀ INTITULADE A Marzi di Strassolt

♦ Redazion



LA CJASUTE DAL TRESINTE DI VIA MAZZINI A UDIN

Cu la dismission des provinciis par vie de riforme che e met in cjamp lis Utì, i bens possedûts des primis a van cedûts. Par fortune, in Provincie di Udin e esist une aministratzion cuntune cierte sensibilitât. In chest sens al va il trasferiment de *Cjasute dal Tresinte* ae Universitât dal Friûl, che dopo e fasará buine la destinazion di ús in cjâf ae *Societât Sientifice e Tecnologische Furlane*, cu la intitulazion al professôr Marzi di Strassolt. Chestis lis tapis dal iter che, midiant di chel, la Provincie di Udin e passarà la proprietat de cjase di vie Mazzini, l'edifici in venezian gotic plui vieri de citât di Udin. Calcolade l'insediament abitatif plui antic de citât, in origini inte cjase dal Tresinte a jerin a stâ artesans, tant al è che ancjemò sul tacâ dal Votcent al plan tiere al lavorave un cjaliâr. Cheste cjase e rappresente l'unic edifici restât in citât di stîl romanic, ancie se, in origini, al faseve probabilmentri part di un grup di piçulis cjasis similis, li che a vivevin fameis di modeçj artesans. L'imobil, che nol jere doprât di aro-mai une ventine di agns, al jere stât acuisit de aministratzion provincial daspò de licuidazion dal *Consorzi Universitari Furlan* (Cuf).

**SECONT IL PRESIDENT DE PROVINCIE DI UDIN PIERI FONTANINI**, «O din cussì biadelore compiment ae idee origjinarie dal professôr Strassolt; la realât che lui al à fondade e varà cussì une sede dignitose, intal cûr di Udin, capitâl dal Friûl. La sô e reste ancjemò une idee ancjemò origjinal e innovative: la valorizazion de marilenghe intal contest dai studis sientifics e tecnologjics, a conferme de dutilitat e de viertidure di une lenghe che ben si preste a jessi doprade ancie in cjamps sientifics». «La sede e podarà jessi doprade par fins istituzionâi ma ancie tant che lûc di lavôr di dotorants che si impegnin in projets sientifics veicolâts in lenghe furlane» secont Antonino Morassi de *Societât Sientifice e Tecnologische Furlane*. ■ (LPDF)

\* ..... \* .. \*

**Par viodi i altri contignûts  
de “La Patrie dal Friûl”,**

abonaitsi. Dutis lis informazions si cjatin li dal sít

**www.lapatriedalfriul.org**

**Per vedere gli altri contenuti  
de “La Patrie dal Friûl”,**

abbonatevi. Tutte le informazioni si trovano sul sito

**www.lapatriedalfriul.org**



**LA PATRIE DAL FRIÛL**

Che tu sedis za abonât o che tu  
le vedis lete dome cualchi volte,  
aboniti o rinode l'abonament  
a un mensîl unic: **almancul une volte**  
**al mês, lei par furlan!**

\* ..... \* .. \*